

**Zeitschrift:** Revue économique franco-suisse  
**Herausgeber:** Chambre de commerce suisse en France  
**Band:** 41 (1961)  
**Heft:** 2: Problème d'aujourd'hui, problème de demain : les loisirs

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LE TRAIN

*est*

RAPIDE  
PRATIQUE  
CONFORTABLE  
DE JOUR COMME DE NUIT

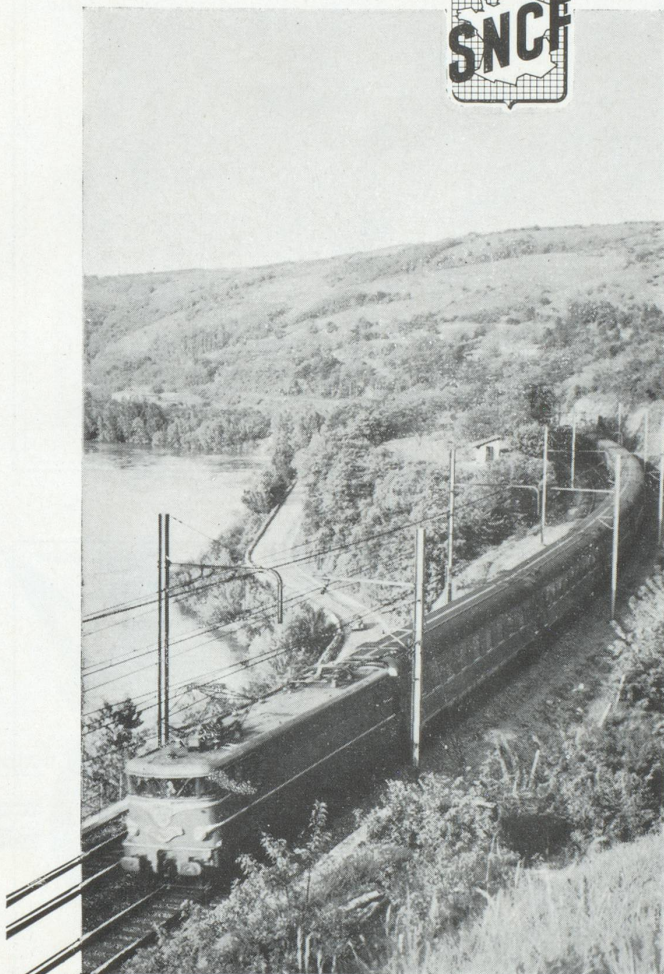


Photo B. D.

## AVEC LES AUTOCARS DE TOURISME DE LA S.N.C.F.

vous ferez des circuits de plusieurs  
jours, des excursions de la journée  
ou de la demi-journée.



**KF**  
25 à 120  
pièces  
par min.

« MULTIMAX »



*Conditionnement  
automatique*

des  
produits laitiers

Plusieurs modèles  
pour toutes productions

40 ANS D'EXPÉRIENCE  
AU SERVICE  
DE L'INDUSTRIE LAITIÈRE

Installations complètes pour :  
fromages en boîtes, réalisées par  
les constructeurs spécialistes pour  
les plus grandes maisons mondiales

# KUSTNER

KUSTNER FRÈRES & C<sup>o</sup>, S. A. GENÈVE

# L'ANNUAIRE INDUSTRIEL

RÉPERTOIRE GÉNÉRAL  
DE LA PRODUCTION FRANÇAISE  
3 TOMES — 26<sup>e</sup> édition

Tomes I et II : Par produits fabriqués.

Tome III : Liste nationale alphabétique des firmes. —  
Notices rédactionnelles sur chacune,  
classées par départements. — Répertoire  
des marques.

ÉDITÉ SOUS LE PATRONAGE DU MINISTÈRE  
DU COMMERCE ET DU CENTRE NATIONAL  
DU COMMERCE EXTÉRIEUR

DIFFUSION MONDIALE

S'adresser : 27, rue du Mont-Thabor  
PARIS-1<sup>er</sup> - Tél. OPÉ 86-02 - 23-81

# UNION DE BANQUES SUISSES

UNION BANK OF SWITZERLAND  
SCHWEIZERISCHE BANKGESELLSCHAFT



Siège principal : **Zurich**, 45, Bahnhofstrasse

Aarau, Baden, Bâle, Berne, Fribourg, Genève, La Chaux-de-Fonds, Lausanne,  
Locarno, Lucerne, Lugano, Montreux, Saint-Gall, Sion, Soleure, Vevey, Winterthur, etc.

Capital-action Fr. s. 120.000.000

Réserves Fr. s. 130.000.000

*Des relations de premier ordre dans le monde entier, une tradition presque  
centenaire jointe à des principes de travail modernes, assurent, grâce à un personnel  
spécialisé, une exécution sûre et soignée de tous les ordres qui nous sont confiés.*

3 modèles de tours automatiques pour décolletage  
des pièces de précision jusqu'à 32 mm de diamètre  
et 220 mm de longueur

**BECHLER**  
MOUTIER (SUISSE)

Représentant exclusif pour la France et les pays de l'Union française **BECHLER**, 54 avenue Jean Jaurès, Paris (19<sup>e</sup>) Tél. Nord 60.22 Nord 99.54



## La Région du Léman

Lac et montagnes - Suisse

25 Stations ◇ 28.000 lits d'hôtels

au bord du lac :

**Montreux**  
**Lausanne-Ouchy**  
**Vevey**  
**Genève**

dans les Alpes :

**Villars**  
**Leysin**  
**Château-d'Oex**  
**Les Diablerets**

et 17 autres stations entre 375 et 2.000 m. d'altitude

15 plages, 10 piscines, nombreuses places de camping. Golfs à Montreux, Lausanne, Genève et Villars.

1962-1963

Ouverture du Tunnel du Grand Saint-Bernard.  
Ouverture du Tunnel du Mont-Blanc.

Tous renseignements par l'Office National Suisse du Tourisme à Paris et Nice et l'Office de propagande de la Région du Léman, Case postale, Lausanne 1.

**FRANCE**

**ÉTATS-UNIS**

**CANADA**

**CHERBOURG-NEW YORK** : Un départ hebdomadaire par **QUEEN MARY** ou **QUEEN ELIZABETH**

**LE HAVRE-NEW YORK** : Service régulier par **MAURETANIA** et **CARONIA**

**LE HAVRE-QUÉBEC-MONTRÉAL** : 3 départs mensuels par **SAXONIA** ou **IVERNIA**

**NEW YORK** ou **QUÉBEC** et **MONTRÉAL** (en classe touriste) à partir de **NF 1.089,27**  
y compris 125 kg de bagages en franchise

### VACANCES EN AMÉRIQUE

Deux excursions avec accompagnateurs de langue française

Départs du Havre : 19 JUILLET et 9 AOUT

Prix à partir de NF. 4.335 - Brochure sur demande

**CUNARD LINE** : 6, rue Scribe, PARIS-9<sup>e</sup> - Tél. : RIC 41-12  
et les agences de voyages

# Cunard

\*\*\* **Hôtel**  
**FRANKLIN D. ROOSEVELT**

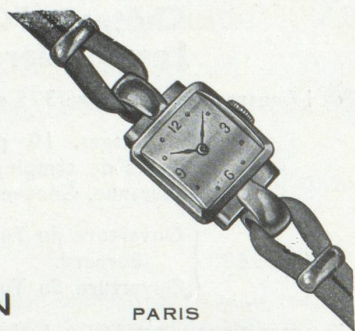
*Près du Rond-Point  
des Champs-Élysées*

18, rue Clément-Marot  
PARIS (8<sup>e</sup>)

Téléphone : ELYsées 75-64

Adr. télégraphique : ROOSHOTEL PARIS

JOAILLERIE  
HORLOGERIE  
BIJOUTERIE  
ORFÈVREURIE



**F. SENN**

13. BOULEVARD ST-DENIS

PARIS

GUTENBERG. 56-78

ENTREPRISE DE PEINTURE

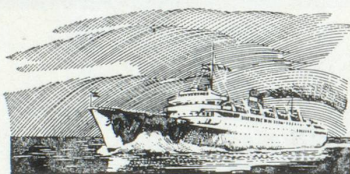
**Hector CELIO**

200, boulevard Voltaire - PARIS-11<sup>e</sup>

TÉLÉPHONE : ROquette 62-20

Devis gratuits pour appartement, bureau, usine

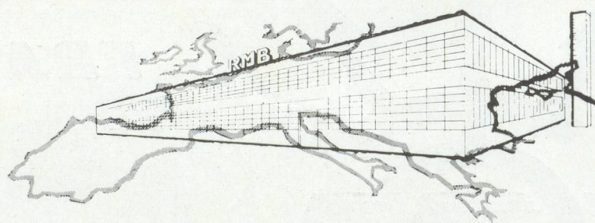
*TRAVAIL SOIGNÉ*



ALGÉRIE, TUNISIE, ILES BALEARES

**C<sup>DE</sup> NAVIGATION MIXTE**  
DIRECTION, 1 La Canebrière, MARSEILLE

cette usine de BIENNE suisse



fabrique les roulements **RMB**

Cotes métriques et cotes anglaises  
Acier inoxydable  
tolérances ISO 4, 5, 6 et 0

**RMB ROULEMENTS MINIATURES S.A. BIENNE SUISSE**  
Représentant William BAEHNI, 147, r. Armand Silvestre, COURBEVOIE (Seine) DÉF. 46-54

Pub. P. DROIN

**TRANSPORTS INTERNATIONAUX**

Commissionnaire en Douane agréé n° 2039

**M A R A I S & C<sup>IE</sup>**

A l'importation et à l'exportation, services réguliers } par wagons de groupage  
par express

en collaboration avec **SCHNEIDER & C<sup>ie</sup>**

Totentanz 18 à **BALE**

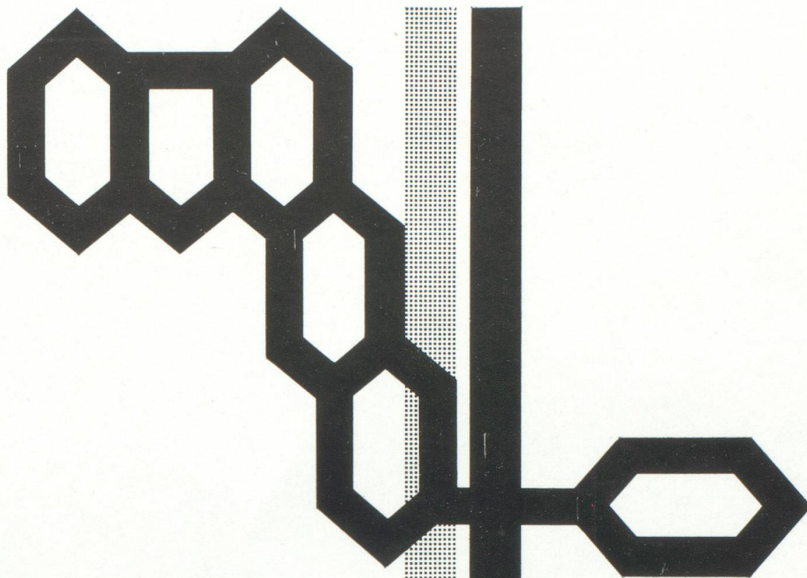
**PARIS**, 31, rue de Trévisse-9<sup>e</sup>. Tél. PRO. 95-50 — TAI. 63-00

**LYON**, 29, rue du Bât-d'Argent. Tél. 28-15-07

Adresse télégr. INTEREXPRESS

Chambre de Commerce Suisse en France, Paris, Éditeur

Ce numéro a été tiré sur les presses de l'Imprimerie Alençonnaise, Place Poulet-Malassis, Alençon (Orne)



La propriété industrielle, qui trouve dans le brevet d'invention sa protection la plus efficace, est à l'industrie ce que la propriété littéraire et artistique est aux belles-lettres et aux arts. Il a cependant fallu attendre jusqu'au XIX<sup>e</sup> siècle pour que le travail de l'inventeur soit entouré de garanties suffisantes. De nos jours, l'industrie chimique, pour rester à l'avant-garde du progrès, procède à des investissements toujours plus considérables. Cette évolution ne serait pas concevable sans le brevet d'invention ; il écarte le danger des contrefaçons et assure à l'industrie une source essentielle de revenus qui sont, pour une part sans cesse croissante, consacrés à la recherche.

Les chiffres sont éloquentes. Au début du siècle, CIBA possédait moins de 200 brevets d'invention ; elle en détient aujourd'hui au total plus de 14000, qui ont été délivrés tant en Suisse qu'à l'étranger.

Fidèle à une longue tradition, CIBA bâtit sa renommée sur les succès de la recherche scientifique dans les divers secteurs de son activité.



Sceau apposé sur un brevet anglais datant de 1868

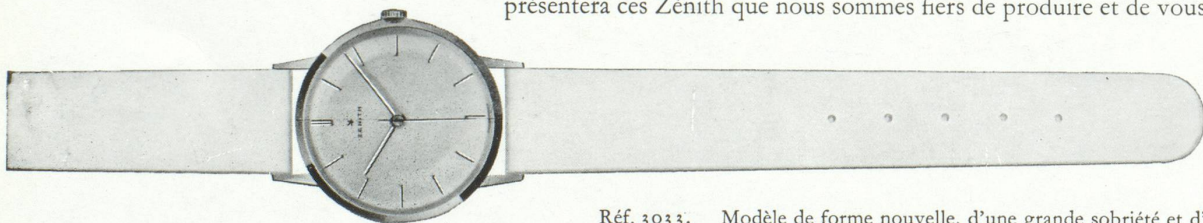
C I B A

## Au Zénith de la victoire



Avez-vous déjà assisté à un Grand Prix? Vibré au fracas des moteurs, hurlé avec la foule au passage du vainqueur?

... Regardez votre Zénith. Elle aussi, c'est une marque qui gagne. Opposée aux montres suisses les plus prestigieuses, elle a remporté plus de 700 premiers prix. 800 premiers prix d'Observatoire attestent de la précision Zénith. Voulez-vous savoir pourquoi? Votre concessionnaire Zénith vous le dira volontiers. C'est avec plaisir qu'il vous présentera ces Zénith que nous sommes fiers de produire et de vous offrir.



Réf. 3033. Modèle de forme nouvelle, d'une grande sobriété et d'apparence plate. Boîtier or, cadran avec heures appliquées or. Prix : 788 NF.

# ZENITH